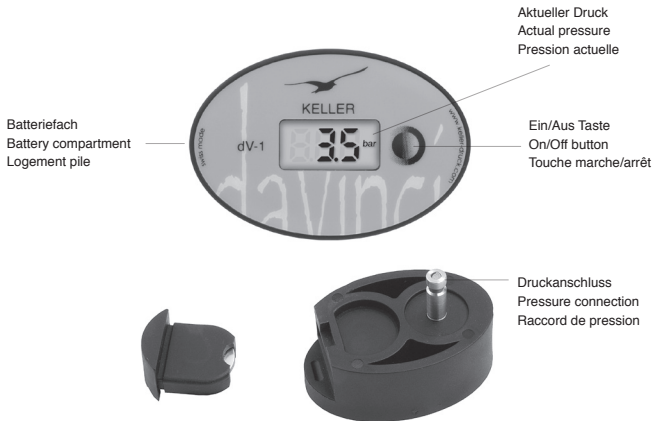




# dV-1



**Digitales, kleines Manometer**

**Small digital pressure gauge**

**Petit manomètre numérique**

## Allgemeines

Das Manometer dV-1 ist in 2 Versionen erhältlich, mit oder ohne Taste.

### Version ohne Taste

Das Modul schaltet sich selbst ein, sobald ein Druck angelegt wird. Die Einschaltswelle (Druck) wird werkseitig eingestellt. Das dV-1 schaltet sich aus, wenn die Einschaltswelle 2 Sekunden lang unterschritten wird (kein Druck anliegt).

### Nullen

Im ausgeschalteten Zustand (LCD aus) führt das Manometer kontinuierlich eine digitale Nullpunktkorrektur aus. Dadurch werden Luftdruckschwankungen oder Temperatureinflüsse kompensiert. Nach dem Wechsel in den Aktivzustand (LCD ein) ist die Nullpunktkorrektur deaktiviert.

### Achtung:

Beim Einlegen der Batterie wird der aktuell anliegende Druck als Nullpunkt gesetzt.

### Version mit Taste

Das Manometer wird durch Drücken der Taste eingeschaltet.

## General

Two versions of the dV-1 pressure gauge are available: with and without a button.

### Version without On/Off button

The module automatically turns on when a pressure is applied. The turn-on threshold (pressure) is set in the factory. The dV-1 will turn off automatically if the turn-on threshold is undercut for 2 seconds (no pressure is present).

### Zeroing

While the pressure gauge is turned off (LCD dark), it continuously conducts a digital zero correction, whereby barometric fluctuations or temperature influences are compensated. The zero point correction is deactivated after changing over to active status (LCD on).

### Important:

When the battery is inserted, the actual pressure is set as the zero point.

### Version with On/Off button

The pressure gauge is turned on by pressing the button. Pres-

## Généralités

Le manomètre dV-1 est disponible en 2 versions, avec ou sans touche de commande.

### Version sans touche

Le module se met automatiquement en service dès qu'une pression est appliquée. Le seuil d'activation (pression) est réglé en usine. Le dV-1 s'éteint automatiquement lorsque le seuil de déclenchement n'est pas atteint pendant 2 secondes (pression relâchée).

### Calage du zéro

A l'arrêt (écran LCD hors fonction), le manomètre effectue continuellement une correction numérique du zéro. Les variations de la pression barométrique ainsi que l'influence de la température sont ainsi compensées. La correction du zéro est désactivée (écran LCD en fonction) au passage à l'état actif.

### Attention :

Au moment de la mise en place de la pile, la pression appliquée est considérée comme la pression de référence zéro.

### Version avec touche

Le manomètre est mis en service en appuyant sur la touche

Ein erneutes Drücken der Taste schaltet das Gerät aus.

#### Nullen über Taste

Durch gedrückt halten der Taste beim Einschalten des Gerätes, wird nach 3 Sekunden beim aktuell anliegenden Druck eine Nullung durchgeführt (Rückmeldung auf LCD durch Sprung der Anzeige auf 0,0). Die Nullung kann bei Bedarf erneut durchgeführt werden und bleibt so lange erhalten, bis das Gerät stromlos gemacht wird (Batterie vom Gerät entnommen wird). Ein Ein- oder Ausschalten über die Taste ändert nichts an der Einstellung.

#### Anzeige / LCD

Wird ein Druck ausserhalb des Messbereichs des Gerätes angelegt, blinkt die Anzeige (Warnung vor Überlast).

Bei Temperaturen ausserhalb 0...60 °C kann die Lesbarkeit des Displays beeinträchtigt werden.

sing the button again turns the instrument off.

#### Zeroing with the button

When switching on, keep the button pressed down and after 3 seconds, the instrument is zeroed at the current pressure (feedback to LCD: display changes to 0,0). If necessary, the zeroing can be repeated and is maintained until the device is disconnected from the power supply (battery is removed from the device). Switching the device on or off with the button does not change the setting.

#### Display / LCD

If the applied pressure is outside the measuring range of the instrument, the display starts to flash (overload warning).

Temperatures beyond 0...60 °C could impair the readability of the display.

marche/arrêt. Une nouvelle pression éteint l'instrument.

#### Calage du zéro par la touche

Par maintien de la pression du doigt sur la touche, la pression actuelle est prise en compte comme pression zéro après 3 secondes (vérification par le saut à la valeur 0,0 sur l'afficheur). Le calage du zéro peut être recommencé si nécessaire et reste ainsi enregistré jusqu'à ce que le manomètre sous mis hors tension (par retrait de la pile). La mise en ou hors fonction de l'affichage par le bouton ne modifie pas le calage du zéro.

#### Affichage / LCD

Si la pression mesurée se situe hors plage de mesure du manomètre, l'afficheur clignote (pour signaler la surcharge).

La lisibilité de l'affichage peut être affectée à une température hors de 0...60 °C.



## Installation

Das dV-1 in die Druckkupplung stecken (SERTO Serie 20), auf Einrastung achten. Falls erforderlich, Manometergehäuse ausrichten. Bitte beachten Sie den zulässigen Maximaldruck der Kupplung!

Das Gerät darf nur von autorisiertem Fachpersonal installiert und betrieben werden.

## Batteriewechsel

Bei schwacher Batterie leuchtet im Display das Batteriesymbol (BAT LOW) auf.

Das Batteriefach seitlich herausziehen und die Batterie ersetzen (Typ CR 1632 Lithium 3,0 V). Darauf achten, dass der negative Pol (unbeschriftete Seite) nach oben gerichtet ist (siehe Bild).

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie bei Montage und Betrieb des digitalen Manometers die entsprechenden Sicherheitsvorschriften.

Montieren Sie das digitale Manometer nur an Systeme, welche sich in drucklosem Zustand befinden.

## Installation

Screw the dV-1 into the pressure coupling (SERTO series 20) and ensure that it engages. If necessary, align the pressure gauge housing. Please note the maximum permitted pressure for the coupling!

The instrument may only be installed and operated by authorized and qualified personnel.

## Battery Change

When the battery is running low, a low battery warning symbol (BAT LOW) will appear in the display.

Pull the battery compartment out sideways and replace the battery (type CR 1632, lithium 3.0 V). Make sure that the negative pole (unlabelled side) is facing upwards (see the illustration).

## General Safety Instructions

When installing and operating the digital pressure gauge, attention should be paid to the corresponding safety regulations.

Only mount the digital pressure gauge onto unpressurized systems.

## Installation

Raccorder le dV-1 à l'installation au moyen d'un raccord de pression (SERTO série 20) en veillant à percevoir l'encliquetage correct. Si nécessaire, orienter le manomètre. Respecter la pression maximale supportable par le raccord.

L'instrument doit être installé et manipulé uniquement par des personnes qualifiées et autorisées.

## Remplacement de la pile

L'indication batterie faible est signalée par l'apparition de la mention (BAT LOW) sur l'écran.

Retirer le couvercle latéral du compartiment pile et changer la pile (type CR 1632 lithium 3,0V). Veiller à ce que le pôle négatif (côté sans inscription) soit dirigé vers le haut (voir illustration).

## Consignes de sécurité

Lors du montage et de l'utilisation du manomètre numérique veiller à respecter les réglementations de sécurité.

L'installation du manomètre numérique doit être effectuée sur des systèmes hors pression.

Bei Druckbereichen  $\geq 61$  bar können die Druckanschlüsse produktionsbedingt Restmengen an Hydrauliköl aufweisen.

Bitte beachten Sie auch das zugehörige Datenblatt.

On pressure ranges  $\geq 61$  bar, the pressure connections could show residual hydraulic oil.

Please also note the corresponding data sheet.

Pour des pressions  $\geq 61$  bar, le raccord pression peut présenter des traces d'huile hydraulique d'étalonnage.

Veillez également consulter la fiche technique du manomètre.

#### Zubehör, Ersatzteile / Accessories, Spare Parts / Accessoires, Pièces Détachées

• Battery Renata CR 1632, Lithium 3,0 V	Order Number	557005.0020
• Gummischutzhülle / Protective rubber covering / Coque de protection en caoutchouc	Order Number	309030.0018
• Adapter G 1/8" innen auf G 1/4" aussen / Adaptor G 1/8" internal to G 1/4" external / Raccord G 1/8" intérieur sur G 1/4" extérieur	Order Number	506810.0083
• Adapto Serto-Kupplung $\varnothing$ 5 mm auf G 1/8" aussen / Adapto Serto coupling $\varnothing$ 5 mm auf G 1/8" external / Raccord Serto Adapto $\varnothing$ 5 mm sur G 1/8" extérieur	Order Number	506810.0082
• Adapto Swagelok-316 auf G 1/4" aussen / Adapto Swagelok 316 to G 1/4" external / Swagelok-316 Adapto sur G 1/4" extérieur	Order Number	506810.0056
• Adapto Swagelok-316 auf G 1/8" aussen / Adapto Swagelok 316 to G 1/8" external / Swagelok-316 Adapto sur G 1/4" extérieur	Order Number	506810.0081

**Konformitätserklärung**

Für das folgenden Erzeugnis...

Digitales Manometer dV-1

wird hiermit bestätigt, dass es den wesentlichen Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) festgelegt ist.

Diese Erklärung gilt für alle Exemplare, die mit dem CE-Zeichen versehen und die Bestandteil dieser Erklärung sind.

Zur Beurteilung der Erzeugnisse hinsichtlich elektromagnetischer Verträglichkeit wurden folgende Normen herangezogen.

**Declaration of Conformity**

Herewith we declare, that the following product...

Digital pressure gauge dV-1

meets the basic requirements for the electromagnetic compatibility, which are established in the directive of the European Community (2004/108/EC).

This declaration is valid for all examples, marked with the CE sign, and which are produced according to this drawing.

As criteria for the electromagnetic compatibility, the following norms are applied:

**Déclaration de Conformité**

Nous attestons que le produit...

Manomètre numérique dV-1

répond aux exigences de base en matière de compatibilité électromagnétique prévues par la directive de la Communauté Européenne (2004/108/CE).

La présente déclaration est valable pour tout exemplaire revêtu du sigle CE faisant partie intégrante de la présente déclaration.

Les normes appliquées pour évaluer la compatibilité électromagnétique desdits instruments sont les suivantes :

EN 61326-2-3:2006

EN 61000-6-3:2007

EN 61000-6-4:2007

Diese Erklärung wird verantwortlich für den Hersteller:

This declaration is given for the manufacturer:

La présente déclaration est fournie pour le fabricant :

KELLER AG für Druckmesstechnik, St. Gallerstrasse 119, CH-8404 Winterthur

abgegeben durch die

in full responsibility by

par :

KELLER GmbH, Schwarzwaldstrasse 17, D-79798 Jestetten

Jestetten, 20. April | April | avril 2011



Hannes W. Keller

Geschäftsführender Inhaber | Managing Owner | Président Directeur Général

mit rechtsgültiger Unterschrift | with legally effective signature | dûment autorisé à signer



[www.keller-druck.com](http://www.keller-druck.com)

04/2011